

复审:麦苏提·哈力提
责任编辑:米尔扎·代先坎
麦苏提·哈力提
责任校对:米尔扎·代先坎

مۇھەررىرى :
مەسئۇل مۇھەررىرى :
مەسئۇت خالىت
مەسئۇل كوررېكتورى :
مىرزى دۇيشىكە

图书在版编目(CIP)数据

维吾尔声乐作品选/赛雅拉·阿巴索娃编. —乌鲁木齐:
新疆教育出版社, 2007. 8
ISBN 978-7-5370-6603-7
I. 维… II. 赛… III. 维吾尔族—歌曲—选集—中国
IV. J642.211.5
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 137259 号

维吾尔声乐作品选

编者:赛雅拉·阿巴索娃
新疆维吾尔自治区教育科学《十五》规划项目
(维吾尔文)

شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى نەشر قىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسى تارقاتتى
ئۈرۈمچى لۇڭيىدا باسما چەكلىك شىركىتى باستى

فورماتى : 890×1194 ، 1/16 ؛ باسما تاۋىقى : 21.75
2007 - يىل 6 - ئاي 1 - نەشرى
2007 - يىل 6 - ئاي 1 - بېسىلىشى
تراژى : 3000 — 1
ISBN978 7 — 5370 — 6603 — 7 (维文)
باھاسى : 32.00 يۈەن

نەشر ھوقۇقى بىزدە ، باشقىلارنىڭ كۆپەيتىپ بېسىشىغا بولمايدۇ .
بېسىش-تۈپلەش سۈپىتىدە مەسىلە كۆرۈلسە ئالماشتۇرۇپ بېرىلىدۇ .
ئادرېس : ئۈرۈمچى شەھىرى غالىبىيەت يولى 187 - قورۇ
پوچتا نومۇرى : 830049 ؛ تېلېفون : 2852124 — (0991)

كىرىش سۆز

1. «ئۇيغۇر ناخشىلىرىدىن تاللانمىلار» (نۆۋەندە قىسقارتىلىپ «تاللانمىلار» دېيىلىدۇ) ئاپتونوم رايونىمىز مائارىپ ئىلمى بويىچە «10 - بەش يىللىق» پىلانغا ئاساسەن تۈزۈلگەن كىتاب. ئۇنىڭغا 40 پارچە ئەسەر تۈزگۈچىنىڭ 30 نەچچە يىل ناخشىچىلىق، 10 نەچچە يىل ئوقۇتقۇچىلىق بىلەن شۇغۇللىنىش جەريانىدا توپلىغان، تاللىغان، پىششىقلىغان، شۇنداقلا ھەر تۈرلۈك ئاۋازلارنىڭ تەرەققىياتىغا پايدىلىق، ئۇسلۇبى ھەرخىل ناخشىلار كىرگۈزۈلدى. بۇنىڭ ئىچىدىكى 10 ناخشا ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىدىن، 11 ناخشا خەلق ناخشىلىرى ۋە ئۇيغۇر ئوپېرا-لىرىدىن، 19 ناخشا دۆلىتىمىز قۇرۇلغان 50 يىل مابەينىدە ئىجاد قىلىنغان مۇنەۋۋەر بەدىئىي ناخشىلاردىن تاللاپ چىقىلدى. «تاللانمىلار» غا يەنە ئەمدىلەتنى ئوتتۇرىغا چىققان يېڭى ناخشىلارمۇ كىرگۈزۈلدى. بۇ ناخشىلارنىڭ ناھايىتى ياخشى ئوقۇتۇش ۋە ئورۇنلاش ئۈنۈمىگە ئىگە ئىكەنلىكى ئەمەلىيەت تەرىپىدىنمۇ ئىسپاتلاندى.

2. «تاللانمىلار» دىكى ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىدىن ئېلىنغان ناخشىلارغا ئورۇنلاش ئۇسلۇبىنىڭ ئوخشاشماسلىقى ۋە ئېھتىياجى تۈپەيلى پىئانىنو تەڭكەش نوتىسى بېرىلمىدى. قالغان 30 ئەسەرگە ئوقۇتۇشنىڭ ئېھتىياجى كۆزدە تۇتۇلۇپ پىئانىنو تەڭكەش نوتىسى بېرىلدى.

3. «تاللانمىلار» غا ئىلگىرى نەشر قىلىنغان ئۇيغۇر ناخشىلىرى ئاساسەن كىرگۈزۈلمىدى. بەزى ئەسەرلەر كىرگۈزۈلگەن بولسىمۇ، ئۇلارنىڭ بۇرۇنقىغا ئوخشىمايدىغان جايلىرىنىڭ بارلىقى نەزەرگە ئېلىندى.

4. «تاللانمىلار» دا ئۇيغۇر يېزىقى بىلەن خەنزۇ يېزىقى تەڭ قوللىنىلدى. بۇ خىل نەشر ئۇسۇلى مىللىي ناخشىلارغا تېخىمۇ رەڭدار تۈس بېرىش، مىللىي ناخشىچىلىق ئىشلىرىنىڭ تەرەققىياتىنى ئىلگىرى سۈرۈشكە پايدىلىق بولۇپلا قالماي، ھەر مىللەت ناخشىچىلىرىنىڭ پايدىلىنىشى ئۈچۈنمۇ قۇلايلىق. بولۇپمۇ ناخشىچىلىرىمىز نوتا ئاستىغا شېئىرى بېرىلگەن ئون ئىككى مۇقام ناخشىلىرىنى تېخىمۇ ئاسان قوبۇل قىلالايدۇ ۋە ئۆگىنەلەيدۇ.

5. ئۆگىنىشكە قۇلايلىق بولۇش ۋە ئۇنئالغۇ ماتېرىياللىرى بىلەن ماسلاشتۇرۇشنى كۆزدە تۇتۇپ، ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ بەزى ناخشىلىرى قايتىدىن نوتىغا ئېلىنىپ تېكىست سېلىندى.

6. سەۋىيەنىڭ چەكلىك بولغانلىقى تۈپەيلى، ناخشىلارنى تاللاش، توپلاش ۋە پىششىقلاش جەريانىدا بەزى يېتەرسىزلىكلەر بولۇشى مۇمكىن، ئوقۇرمەنلەرنىڭ سەمىيى پىكىر بېرىشىنى ئۈمىد قىلىمەن. مۇشۇ پۇرسەتتىن پايدىلىنىپ، بۇ «تاللانمىلار» نى تۈزۈش ۋە نەشر قىلىش جەريانىدا ماڭا ياردەم بەرگەن ئورۇنلارغا، يولداشلارغا چىن قەلبىدىن رەھمەت ئېيتىمەن.

تۈزگۈچىدىن

2007 - يىل، ئىيۇن

前言

一、《维吾尔声乐作品选》(以下简称《作品选》)是新疆维吾尔自治区教育科学“十五”规划课题《在高校音乐教育中如何弘扬地方民族传统音乐研究》项目2004年[03190]、新疆艺术学院科研项目。

二、本《作品选》所选四十首曲目是编者演唱三十余年、教学十余年来积累、筛选、提炼出来的、有益于各类声音发展的、风格各异的歌曲。其中十首为十二木卡姆选曲,十一首为民歌和歌剧选曲,十九首为建国五十周年以来所创作的优秀的艺术歌曲。实践证明这些曲目具有很好的教学和演出效果。其中有个别作品是初次发表。

三、本《作品选》中,除了十二木卡姆选曲因为演唱风格的需要而没有配钢琴伴奏以外,其余三十首全部配上钢琴伴奏,以满足教学工作的需要。

四、本《作品选》的曲目尽量避免同原先出版的各类维吾尔声乐作品曲目重复,如个别曲目曾经被出版,本作品亦存在与其不同之处。

五、本《作品选》配有维吾尔语、汉语两种语言文字,它的出版不但能够进一步丰富民族声乐教材,为民族声乐事业的发展起到促进作用,而且可以供各民族声乐工作者所使用。尤其是将歌词直接附在歌谱下的十二木卡姆选曲则更加容易被接受和学唱。

六、为方便学习起见,有些十二木卡姆选曲被重新记谱配唱,以求同音像资料相匹配。为了便于教学,十二木卡姆选曲的记谱力求简单明了,易于学唱,前奏,间奏略有删减。在记谱过程中,连线以维吾尔语为依据。

七、由于水平有限,难免有误,敬请批评指正。

最后向所有为本《作品选》的编辑出版工作提供各类帮助与支持的词、曲作家,翻译家及工作人员表示诚挚的感谢!

编者

2007年6月

目次

1	 1	راك مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
6	 6	ئۆزھال مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
10	 10	ناۋا مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
16	 16	ئەجەم مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
22	 22	سىگاھ مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
27	 27	راك مۇقامىنىڭ تۆتىنچى داستانى
32	 32	ناۋا مۇقامىنىڭ بىرىنچى داستانى
38	 38	ناۋا مۇقامىنىڭ ئىككىنچى داستانى
43	 43	جەببايات مۇقامىنىڭ جۇلاسى
48	 48	ئەجەم مۇقامىنىڭ جۇلا، سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
53	 53	كوممۇنىستلارنى مۇشەققەت قورقۇتالماس ھېچقاچان
58	 58	ئادەم بولسام مەن چوقۇم شۇنداق ئادەم بولىمەن
67	 67	قۇرۇتماستىن چىل بۆرىنى جەڭدىن ھەرگىز قايتمايمىز
76	 76	كېتەر بولدۇم
82	 82	باغلار ئارا
91	 91	ئاسمىنىڭدا ئاي بارمۇ
102	 102	گۈلمەرەم
112	 112	قاپقارا قوي كۆزلۈكۈم
117	 117	گۆھەر زېمىن
130	 130	قۇرغۇيۇم
140	 140	مىزانگۈل
151	 151	ئازاد زامان

158	كۈيلىگەنگە تۈگمەس ماۋجۇشنىڭ شەپقىتى
169	تيانشان قارىغايلىرىنىڭ يىلتىزى بىر تۇتاش
179	ئامرىقىم
189	سالام دەڭلار
196	ئورمان ناخشىسى
204	گۈزەل دولان دەرياسى
212	گۈزەل شىنجاڭ
223	راۋابىمنىڭ ساداسى
228	دېھقان شاتلىقى
239	سۆيگۈ رىشتىسى
247	ئەڭ گۈزەل بىزنىڭ شىنجاڭ
256	تال باراڭ
266	جان ئانا
275	يولۇڭغا قاراپ
289	قارلىغاچ
303	ئاق بۇلۇت
316	يوشۇرمىغىن سىرىڭنى
326	ئاق قار گۈلى

目 录

拉克木卡姆的序歌——我的萨塔尔琴	1
乌孜哈勒木卡姆的序歌——我被折磨的生命	6
纳瓦木卡姆的序歌——麦吉依也不像我	10
艾且姆木卡姆的序歌——我见到了一位绝美的女郎	16
斯尔木卡姆的序歌——你用爱情的火焰来医治我的悲伤	22
拉克木卡姆的第四达斯坦——勾魂的黑眼睛	27
纳瓦木卡姆的第一达斯坦——不幸的命运	32
纳瓦木卡姆的第二达斯坦——你是可怜的夜莺	38
且比巴亚特木卡姆的朱拉——啊,美人! 我一见你	43
艾介姆木卡姆的朱拉、赛乃姆、大赛勒克	48
天下事难不倒共产党员	53
做人要做这样的人	58
打不尽豺狼决不下战场	67
离别	76
在花园中	82
你的天上有没有月亮	91
古丽麦热穆	102
乌黑的眼睛	112
玉石宝地	117
雀莺	130
米赞古丽	140
解放了的时代	151

毛主席的恩情唱不完	158
天山青松根连根	169
我的情人	179
我的问候	189
森林之歌	196
美丽的多浪河	204
美丽的新疆	212
我的琴声	223
农民之乐	228
爱情的旋律	239
最美的还是我们新疆	247
凉亭	256
亲爱的母亲	266
望眼欲穿	275
燕子	289
白云	303
一封情书	316
白雪莲花	326

راك مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى 拉克木卡姆的序歌——我的萨塔尔琴

麦西热甫 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

مەشرەپ شېئىرى

نوتغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

$\text{♩} = 69$ **Largamente**

我的 萨塔尔琴

以生命 的纽带为弦，

它能慰藉 不幸者 哎

与其悲伧 与凄婉。 我深深



سام قېلىپ غەنىنى قەلەمىدە قەلەملىرىم

投入于木卡姆使之索回于心



ئەگەر سەسلا غەنىنى بىلىشنى ئىشەنچىم

若耽于爱的憧憬哎



سامچا مەن دا غەنىنى ئىشەنچىم

即弹奏于伊人尊前。



ئەگەر قەلەم

皆曰木卡姆



تى سەتاتى

发轫于

《胡赛尼》、



لەڭ دەرىجىمىم

《艾且姆》，



سامچا مەننى ئىشەنچىم دەرىجىمىم

我却愿弹奏《巴亚特》，

因其

更悠扬婉转。



كەلىپ بىلەن سامچا مەننى قەلەمىدە قەلەملىرىم

为感念真

主我连续演奏《巴雅特》，



ئەگەر

哎

سامچا مەننى ئىشەنچىم دەرىجىمىم

为抚慰伤心之人



سامچا مەننى ئىشەنچىم

将《纳瓦》速弹。

ئەگەر

哇

سامچا مەننى ئىشەنچىم دەرىجىمىم

依我以《拉克》推向高潮，



ئەگەر

时而间

ئەگەر

哎

سامچا مەننى ئىشەنچىم دەرىجىمىم

伴以《乌夏克》，



سامچا مەننى ئىشەنچىم دەرىجىمىم

我愿把《木夏吾莱克》《潘吉嘎》

ئەگەر

哎



سامچا مەننى ئىشەنچىم دەرىجىمىم

日夜

轻弹。

ئەگەر

《依拉

克》



سامچا مەننى ئىشەنچىم دەرىجىمىم

《且比巴亚特》，

سامچا مەننى ئىشەنچىم دەرىجىمىم

《乌孜哈勒》

ئۆز ھال مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى 乌孜哈勒木卡姆的序歌——我被折磨的生命

纳瓦依 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

نەۋائى شېئىرى
نوتىغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

♩=88 Afflito

我被
折磨的生命 向往着 癫狂的原野，
我真 想 一举把
生计和家园 全部都 葬送。
这残酷世道将我变为

尘埃 灰土 莫
让人们，把我的悲哀 当作图蒂亚 哎
哎 抹至 眼中。
请别问我 要去
哪里， 我早已 身不 由己。
我把 主宰自己， 主宰自己命
运，命运的缰绳 哎 交给了
厄运 手中。

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەت

血泪已经流尽 我的脸庞变得憔悴枯黄，
 命运 的苦难 使我
 春光 凋零 犹如初冬。
 我的脸 亦被破碎 破碎 的心灵之血
 所濡染， 谁见到 这悲惨情景
 能不 心酸 心痛 心痛？ 请
 把 那瓦依的 一切都付之一炬 使其彻底 解脱。

بىر ئۇيغۇر ئۆزىنى ئۆزىگە ئايلىدى
 不抛弃这 令人心烦
 的 世界， 怎
 得 安 宁 与 轻 松。 怎得 安 宁 与 轻 松。 啊， 朋友 啊！
 安 宁 轻 松。

جۈنۈن ۋادىسىغا مايىل كۆرەرمەن جانى زارىمنى،
 تىلەرمەن بىر يولى بۇزۇلغان روزگارمنى.
 فەلەك بىدادىدىن گەرچە مەنى خاكى غۇبار ئۆلدۈم،
 تىلەرمەن تاپماغايىلار تۇتىيالىققە غۇبارمنى.
 شەك ئېرمەس پەرتەۋى تۈشكەچ ئۆيى ھەم، رەختى ھەم كۆيمەك،
 چۈ گورستان گەدايى سەزمەگەي شەمى مەزارمنى.
 دېمەك قاي سارى ئەزىم ئەتكۈڭ، ماڭا يوق ئىختىيار، ئاخىر،
 قەزا ئىلىكىگە بەرمىشەن ئىنانى ئىختىيارمنى.
 تۈگەدى ئەشكى گۈلگۈن، ئەمدى قالغىمىز زەئەفەرانى يۈز،
 فەلەك زۇلمى بەدەل قىلدى خەزان بىرلە بەھارمنى.
 دىيارىم ئەھلى بىرلە ياردىن باشمىغە يۈز مەنەت،
 نې تاڭ باشىم ئالىپ كەتسەم، قويۇپ يارۇ دىيارمنى.

ناۋا مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى 纳瓦木卡姆的序歌——麦吉依也不像我

纳瓦依 词
新疆人民出版社版本谱

赛雅拉·阿巴索娃 配歌

نەۋائى شېئىرى
نوتىسى شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلغان
«ئۇيغۇر 12 مۇقامى» دىن ئېلىندى
نوتىغا تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

$\text{♩} = 54$ Afflito

مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
荒野无边无沿，
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
对我痴情和癫狂
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
的嘲讽
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
啊
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
惶若大海狂澜
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
忧心如焚病病焉焉，凄凄戚戚长夜漫漫，
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
خەلىقنىڭ غەمگىنلىرىم
血泪涌流肝肠寸断，怅然长叹
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
有口
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
难言。
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
经受磨难
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
难成习惯

麦吉依也
不曾像我在 灾难的荒漠中 受此煎熬，
有谁曾像我 这流浪汉
啊
在苦海中旋风般 飞旋。 我的 悲哀与忧愁
犹如苦难 苦难的

مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
荒野无边无沿，
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
对我痴情和癫狂
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
的嘲讽
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
啊
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
惶若大海狂澜
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
忧心如焚病病焉焉，凄凄戚戚长夜漫漫，
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
خەلىقنىڭ غەمگىنلىرىم
血泪涌流肝肠寸断，怅然长叹
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
有口
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
难言。
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
经受磨难
مەڭنىڭ غەمگىنلىرىم
جانىم بىلەن سەن
难成习惯



مېھنەت ۋە
شەھەر ۋە

ئەڭ يېڭى

羸弱困顿 令我不安，

孤独无援



مانا دېسە
ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

倍受凌辱 的心，倍受凌辱的心，已被离愁之剑



ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

كۈڭۈز ۋە

刺穿。

啊

悲哀使 苍天愁眉不展，



ئەڭ يېڭى

كۈڭۈز ۋە

啊，

血泪令大地殷红一片，



ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

我痛苦的烈火炽燃 不熄，

谁来体帖

我



ئەڭ يېڭى

经受的苦难？



ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

忧愁之石

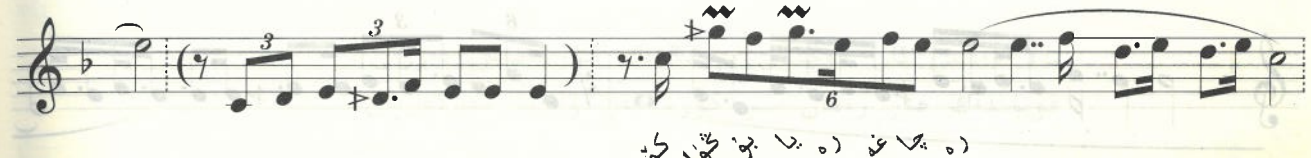
击破头颅，

ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

离愁之箭

射穿身躯



ئەڭ يېڭى

踏破铁鞋也 觅不到，



ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

啊，

治我心灵 创伤的妙药灵丹。

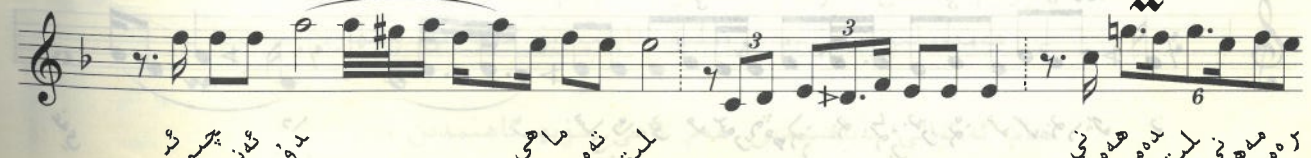


ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

身躯 已

似 弓弯，



ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

ئەڭ يېڭى

辛酸的 泪

水 噙满 双眼

有谁同情我的苦



ئەيىر تەلىق

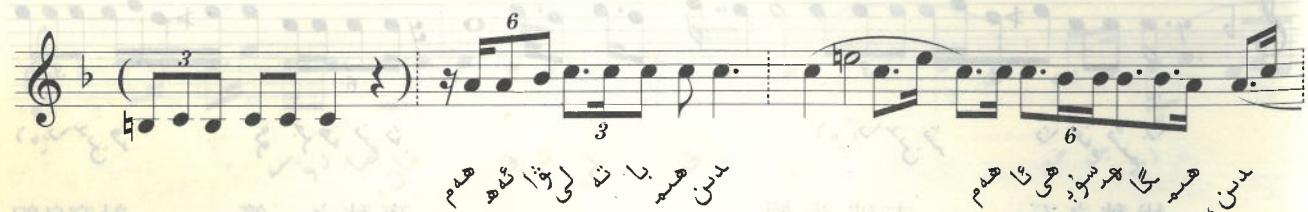
ئەيى

مەن بىر ئىنسانمۇ

ئەيى

ئەيى

مەن بىر ئىنسانمۇ



مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ



مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ



مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ



مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ



مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ



مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ



مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

مەن بىر ئىنسانمۇ

ئەجەم مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى 艾且姆木卡姆的序歌——我见到了一位绝美的女郎

毛拉比拉勒 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

ئايازى شېئىرى

نوتغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

$\text{♩} = 69$ Ricercato

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 我遇到一位绝美的女郎，在伊犁城，

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 她面如皎月，百倍胜过

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 百倍胜过天庭的仙女。

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 只求一睹

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 她的芳容，我匆匆

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 匆匆尾随，尾随她而去，那安琪尔

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 悠然止步，撩起面巾

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 撩起面巾给了我机遇。

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 她

ۋەتەننىڭ سەييارە ئابباسوۋا
 那迷人的笑容把我心

14 中 烈火点 燃，

15 又是 震惊 又是 高兴， 使我 几 乎

16 使我 几 乎 完全 昏迷。

17 害 得我 好 端端 的人 啊 自 那 日 起 常 常 如 呆 似

18 痴， 害 得我 好 端端 的人 啊 自 那 日 起

19 常 常 如 呆 似 痴， 周 围 的 男 女

20 老 少 都 问 我， 都 问 我：

21 你 是 怎 么 搞 得！

22 心 中 的 情 火 烧 得 我

23 神 魂 颠 倒， 烧 得 我 神 魂 颠 倒，

24 别 的 美 女， 哪 一 个 还 能 合 乎

25 我 心 意， 哪 一 个 合 乎 我 心 意！

26 少 女 们 个 个 如 星 星，

27 唯 有 她 才 是 红 太 阳， 少

28 女 们 一 个 个 是 星 星， 唯 有 她 才 是 红 太 阳 唯 有 她 才

29 是 才 是 红 太 阳； 别 的 花 是

30 莱 丽， 唯 有 她 唯 有 她

31 才 是 花 王 仙 姬。 只 因 为 人 们

32 都 为 她 的 美 丽 倾 倒 在 地，

33 只 因 为 人 们 都 为 她 的 美 丽， 为

34 她 的 美 丽 倾 倒 在 地， 毛 拉 比 拉

35 勒， 毛 拉 比 拉 勒 才 把 她 写 进 诗 集。

جەھاندا گەرچە بولغاي كۆپ شەھى خەيلۇ ھەشەم پەيدا،
ۋەلې بولغايۇ سەندەك خۇسرەۋى ساھىب كەرەم پەيدا.

سەلامەت بولكى، تاپسۇن دەۋلەتتە خەلق ئاسايش،
كى ساھىب دەۋلەتى سەندەك بولۇر ئالەمدە كەم پەيدا.

ۋەفاۋۇ مېھر قانۇنىنى ئانداق تۈزكى، دەۋرۇڭدە،
نەشاتۇ ئەيش بولسۇن، بولماسۇن ئەندۇھى غەم پەيدا.

چېكىپ خۇنابەلەر ھاسىل قىلىپمەن داغى ئىشقىنى،
گەدا قىلغان كەبى خۇنى جىگەر بىرلە دىرەم پەيدا.

قۇياش يەڭلىغ يۈزۈڭگە، ۋەھ، نېچۈك مەن تىك باقاي، جانا،
ياشى ئايدەك قاشىڭدىن قامەتتىمگە بولدى خەم پەيدا.

قەدىڭۇ زۇلفۇ ئاغزىڭ ھەرفىدىن ھەرلەھزە دەم ئۇرسام،
بولۇر جانۇ تەنۇ كۆڭلۈمگە ھەر ياندىن ئەلەم پەيدا.

يېتىپ كەلسەڭ ئاپازى باشىغە سېھھەت [يار] ئولماسمۇ،
تىرىلمەككە، ئۆلۈك بولسە، مەسھى رۇھى دەم پەيدا.

سگاہ مۇقامىنىڭ مۇقەددىمىسى
斯尔木卡姆的序歌——你用爱情的火焰来医治我的悲伤

麦西热甫 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

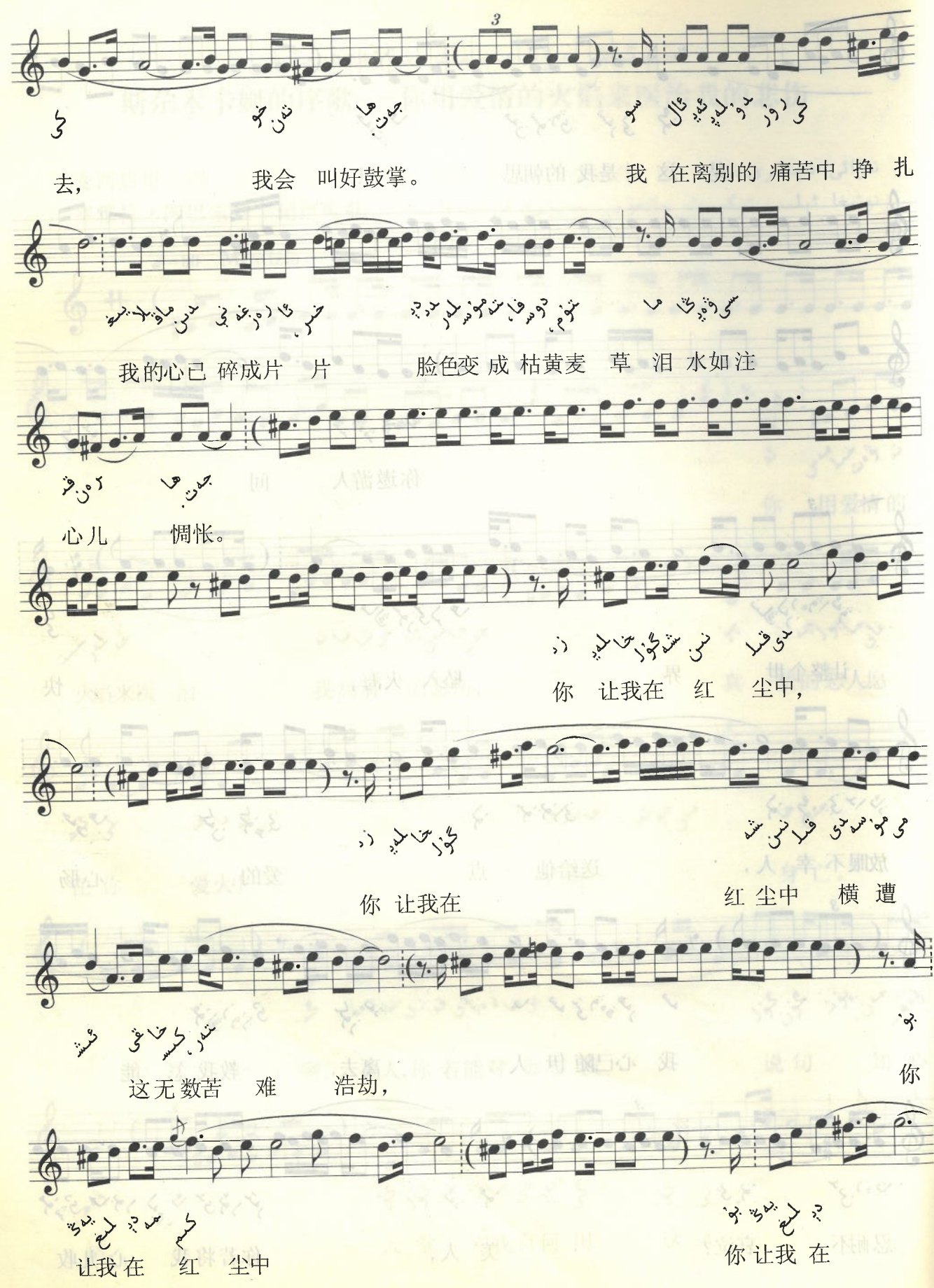
نەۋائى شېئىرى

نوتغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

$\text{♩} = 80$ Mestizia

你 用爱情的
火焰来医 治 我离别 的悲伤， 真 赞的恋人愿
在你 爱火中 焚烧 身亡。
啊，美人，你 若能对 痴心 汉 说句 知心
话， 天 堂 对我有何 用？ 这才

是 这 才是我 的朝思 暮想。
你 遨游人 间
让整个世 界 坠入 火海， 快
放眼不 幸 人， 送给他 一 点 爱的 心肠
我 心已随伊 人 离去， 教我 怎 能
忍耐不 哀泣？ 美 人， 你若将我 心儿收



去， 我会 叫好鼓掌。 我 在离别的 痛苦中 挣扎

我的心已 碎成片 片 脸色变 成 枯黄麦 草 泪 水如注

心儿 惆怅。

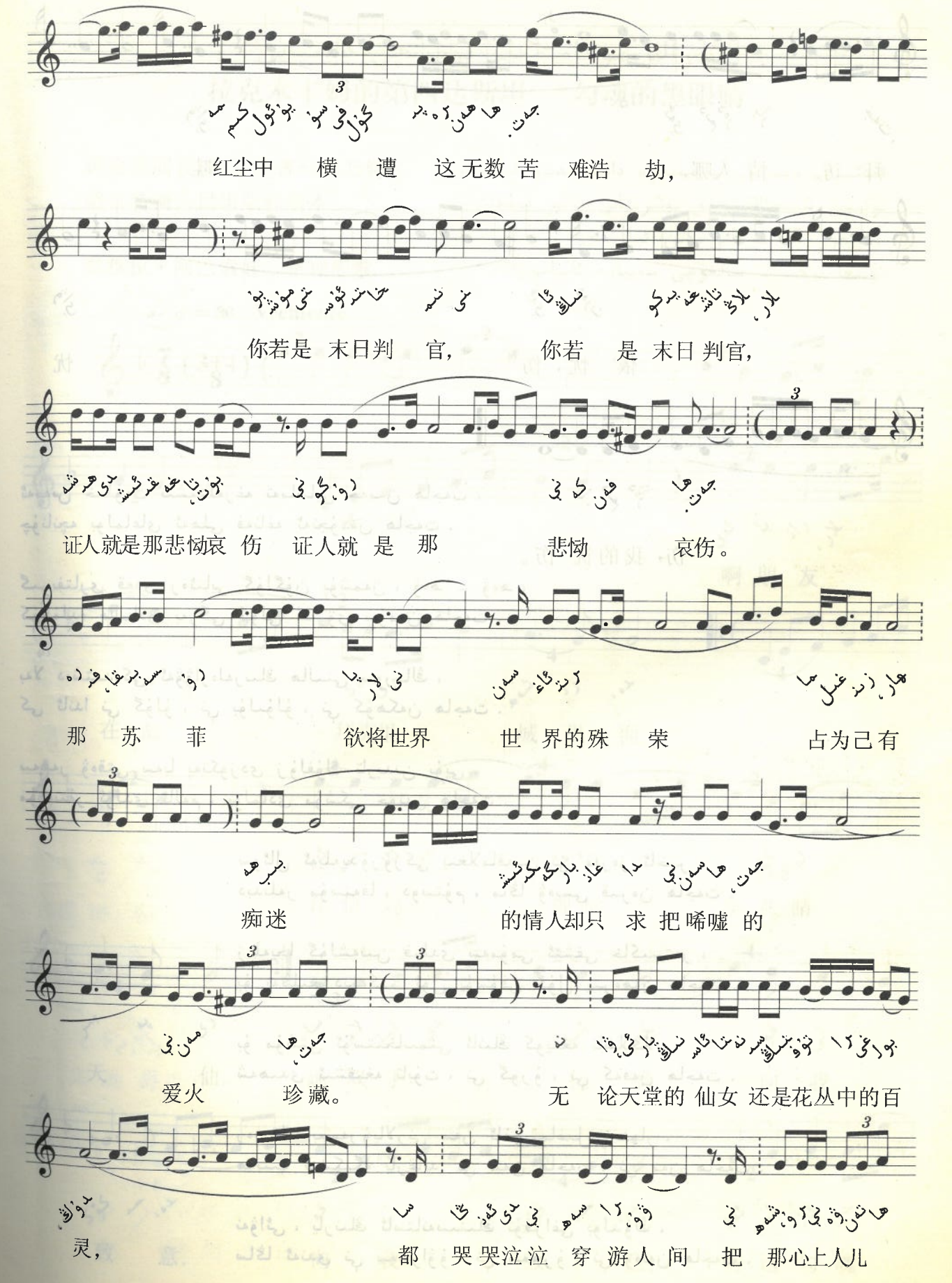
你 让我在 红 尘中，

你 让我在 红 尘中 横 遭

这无数苦 难 浩劫，

让我在 红 尘中

你 让我在



红尘中 横 遭 这无数苦 难浩 劫，

你若是 末日判 官， 你若 是 末日判官，

证人就是那悲恸哀 伤 证人就 是 那 悲恸 哀伤。

那 苏 菲 欲将世界 世 界的殊 荣 占为己有

痴迷 的情人却只 求 把唏嘘 的

爱火 珍藏。 无 论天堂的 仙女 还是花丛中的百

灵， 都 哭哭泣泣 穿 游人间 把 那心上人儿

拉克木卡姆的第四达斯坦——勾魂的黑眼睛

谱自新疆人民出版社版本

نوتغا تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

赛雅拉·阿巴索娃 整理配歌

♩. ♪ = 36 **Veemente**

致意	向我	致意	啊，这勾魂
----	----	----	-------

依 忧，伤 忧

伤，我的忧伤。

كۆڭۈلدە قالمادى بەرگى گۈلى سەرۋى سۈمەن ھاجەت .

كى ئاندا نې گۈلۈ ، نې بۇلبۇلۇ ، نې كۆھكەن ھاجەت .

مۇئەتتەر ئۆلدى ئالەم ، بولمادی مۇشكى خوتەن ھاجەت .

دېدىلەر مۇستەفا، دوستۇم، ماڭا ۋەيسى قىرەن ھاجەت.

بۇ يەڭلىغ دېمەككىم ئول يۇسۇفى گۈل پىرەھەن ھاجەت .

شەھىدى ئىشقىغە تابۇت ، نې گورۇ ، نې كەفەن ھاجەت .

هه‌بب ئێشک‌گه‌ بارغاندا نێ سه‌ن هاجه‌ت، نێ مه‌ن هاجه‌ت.

ساڭا ئەندى نې سەھراۋۇ ، نې شەھرۇ ، نې ۋەتەن ھاجەت .

摄 魄 的 黑 眼 睛 天 仙。
 我 在 泉 眼
 边 把 他 遇 见，
 他 正 用 金 梳 梳 理 着
 发 辨。 我 向 谁 去 诉 说 这 相 思 的
 苦 楚， 相 思 的 苦 楚， 让 我 心 尖
 滴 血 的 黑 眼 睛 天 仙。

天 堂 的 女 神
 无 法 与 她 相 比 耶，
 见 到 她 的 人
 无 不 惊 叹： 见 到 她 的 人
 无 不 惊 叹： 相 遇 的 那 瞬 间
 她 向 我 施 了 礼， 向 我 施 了 礼，
 啊 这 勾 魂 摄 魄 的 黑 眼 睛 天 仙。

ناۋا مۇقامىنىڭ بىرىنچى داستانى 纳瓦木卡姆的第一达斯坦——不幸的命运

词自民间长诗《艾里普与赛乃姆》
新疆人民出版社版本谱

赛雅拉·阿巴索娃 配歌

شېئىرى «غېرىب - سەنەم» داستانىدىن ئېلىندى
نوتىسى شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلغان
«ئۇيغۇر 12 مۇقامى» دىن ئېلىندى
نوتىغا تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

♩=60 Moderato Doglioso

不幸的命运 你让我耶哀叹 悲
泣，
啊看来见不到情人耶 我就将死
去；

强盗们的阴谋使我束手无
策耶， 哎，
啊看来见不到情人呐 我就将死
去。
我的双手 已被反缚 为之奈
何？
啊心中创伤 累累缘于 离愁之

火;

强盗们已谋划好要将我杀

害耶, 哎,

啊看来见不到情人耶我就将死

去。

无可奈何地与情人耶

与情人分开耶,

情人啊, 在爱情途中我将被掩

埋耶;

像花蕾尚未开

放啊就已枯败耶, 啊亚

来,

啊看来见不到

情人呐我就将死去。

ناۋا مۇقامىنىڭ ئىككىنچى داستانى 纳瓦木卡姆的第二达斯坦——你是可怜的夜莺

شېئىرى «غېرىب - سەنەم» داستانىدىن ئېلىندى
词自民间长诗《艾里普与赛乃姆》
نوتىغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا
赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

♩ = 40 Amarezza

تۇرۇپتىمەن سەننىڭ ئۆيىدە
你是 可怜 的 夜 莺

قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
为 爱 花 而 悲 鸣，

سەننىڭ ئۆيىدە قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
你若是 爱的 昏 了 头 快从昏 睡 中 清 醒，

سەننىڭ ئۆيىدە قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
朝 朝 暮 暮 都 把 情 人

سەننىڭ ئۆيىدە قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
思 念 在 心，

قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
要 把 破 损 心 灵 之 屋 重 新

قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
修 整， 啊 我 的 情 人。

سەننىڭ ئۆيىدە قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
倘 若 人 人 都 要 遭 遇 无 尽 的

سەننىڭ ئۆيىدە قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
灾 难 决 不 留 下

سەننىڭ ئۆيىدە قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
丝 毫 精 力 和 自 主 的 意 愿，

سەننىڭ ئۆيىدە قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
灵 魂 似 水 银 在 躯 体 内

سەننىڭ ئۆيىدە قەلبىم ئۆزىگە قاراپ
震 颤， 情 人 在 哭 泣 我 在 把 情 人

ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 渴盼，啊 我的 情人。
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 灵魂在 躯 体内 水 银 般
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 不 安 震 颤，
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 情 人 在 那 里 哭 泣 我 在 把 情 人 渴 盼，
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 啊 我 的 情 人。
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 旋 转 的 乾 坤 哪 已 使 我 筋 疲 力 尽，

ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 我 在 离 愁 的 荒 漠 上
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 旋 风 般 流 浪 悲 泣， 流 浪 悲 泣；
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 生 命 从 我 躯 体 中
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 衰 竭 得 将 要 离 去， 爱 情 的 癫 狂 使 我
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 丧 失 了 一 切！ 啊 我 的 情 人。
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 生 命 从 我 躯 体 中
 ۋەزىرە ئىشلىرىنىڭ
 衰 竭 得 将 要 离 去，



قىلىڭىز ئادەتتىكى ئىشنىڭىزنى

爱情的癫狂 使我丧失一切



اھ! مېنىڭ ئۆيۈمۈڭگۈچىم
啊! 我的情人。

بۆلبۈلى بىچارەسەن، گۈل ئىشقىدا فەرياد قىل،
ئاشىقى سەرگەشتە بولساڭ ئۇيقۇنى بىدار قىل،
تىنمايىن شامۇ سەھەرلەر يارنى سەن ياد قىل،
بۇ بۇزۇلغان دىل ئۆيىنى سەن كېلىپ ئاباد قىل.

ھەر كىشى مۇنداق بەللەر بىزلە بولسا بىشۇمار،
قالمايىلار تەندە دەرمەن، زەررە يەڭلىغ ئىختىيار،
تەترەشۈر روھى سىمابەدەك تەندە جانى بىقەرار،
يار ئۇ يەردە زار يىغلار، مەن بۇ يەردە ئىنتىزار.

بىر مۇئەللىم سەن زەمانە شۆھرەتتىن با كەرەم،
دەرگەھىڭگە باش قويۇپ، يارىم ۋىسالىن ئىستەرەم،
مەي ئورنىدا ماڭا ئاغۇ ئىچۈردى دەردۇ غەم،
تەلمۈرۈپ دائىم گەدەدەك يارنى ئىستەر شاھ سەنەم،
جانىم موللام، بىر زەمان گۈل يارنى ئازاد قىل.

چەبىيات مۇقامىنىڭ جۇلاسى 且比巴亚特木卡姆的朱拉——啊，美人！我一见你

民间 词

赛雅拉·阿巴索娃 记谱配歌

ئۇيغۇر خەلق قوشىقى

نوتغا ئېلىپ تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا

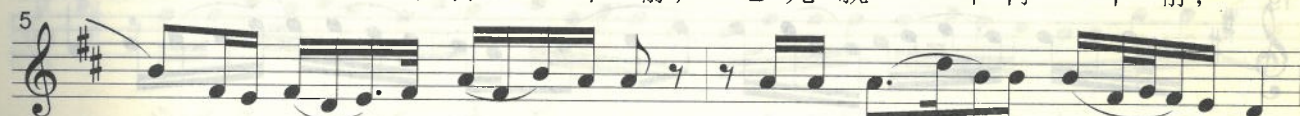
$\text{♩} = 70$ Caldamente



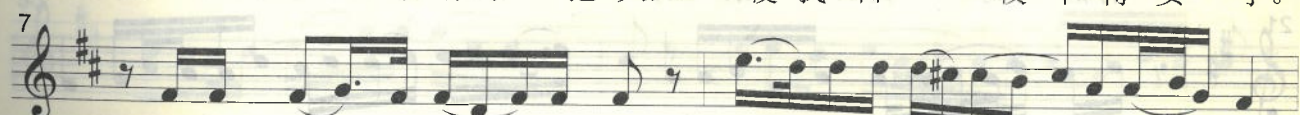
اھ! مېنىڭ ئۆيۈمۈڭگۈچىم
啊美人我一见你，



ئۆيۈمۈڭگۈچىم ئۆيۈمۈڭگۈچىم
心儿就不再平静；心儿就不再平静；



ئۆيۈمۈڭگۈچىم ئۆيۈمۈڭگۈچىم
你在我心中放了一把火，使我日夜不得安宁。



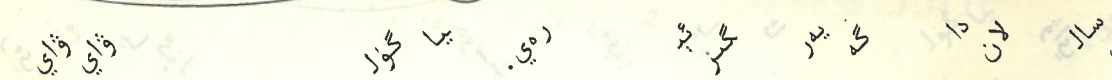
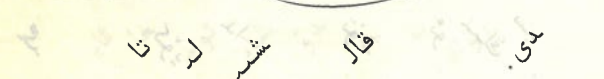
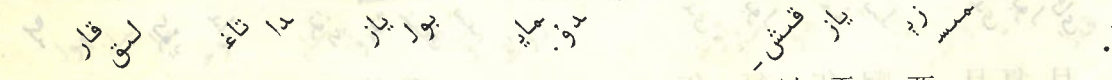
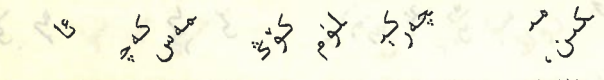
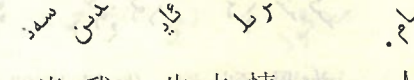
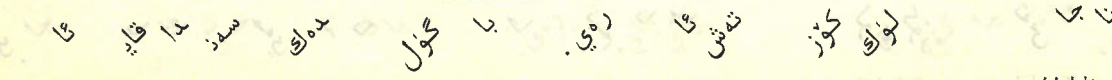
ئۆيۈمۈڭگۈچىم ئۆيۈمۈڭگۈچىم
使我日夜不得安宁。啊花儿一样的丽人，

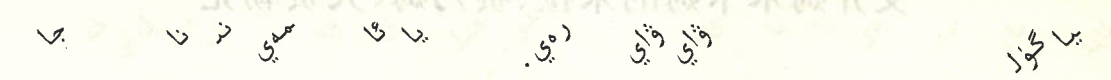


ئۆيۈمۈڭگۈچىم ئۆيۈمۈڭگۈچىم
啊目光似火的美人，目光闪烁的情人，



ئۆيۈمۈڭگۈچىم ئۆيۈمۈڭگۈچىم
你是我的佳人，哇依哇依我的情人。

41  
 哇依哇 依我的佳人。我在高坡上修了走廊，
 43  
 宽敞又耀眼；啊找到一位美丽情人，
 45  
 遭世人妒羨。
 47  
 遭世人妒羨。
 49  
 雪山顶上不分季节，冰雪严寒，
 51  
 啊我是多么心灰意懒，当我失去情人。
 53  
 当我失去情人耶，花儿一样的丽人，
 55  
 啊目光似火的美人，双目闪烁的情人，

55  
 你是我的佳人。哇依哇依我的佳人。
 57  
 哇依啊亚来，多斯古丽亚来，
 59  
 你是我的佳人。

ئىنتىزار بولدۇم ئەجەپ ،
 ئاي يۈزۈڭنى كۆرگىلى .
 ياهۇ يارەي - گۈليارەي ،
 قايدا سەندەك گۈل بارەي .
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم ،
 جانانمەي ئايارەي .
 ئېگىز يەرگە دالان سالسام ،
 يارىشىپ قالدى .
 چىرايلىقتىن بىر يار تۇتسام ،
 تالىشىپ قالدى .
 قارلىق تاغدا ياز بولمايدۇ ،
 قىش - ياز زېمىستان .
 كەچمەس كۆڭلۈم كېچەرمىكىن ،
 سەندىن ئايرىلسام .
 ياهۇ يارەي - گۈليارەي ،
 قايدا سەندەك گۈل بارەي .
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم ،
 جانانمەي ئايارەي .
 ئايارەي ، دوست گۈليارەي ،
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم .

مەن سېنى كۆرۈپ جانان ،
 غەمگە مۇپتىلا بولدۇم .
 ئوت ياقىنىڭ يۈرەكىمگە ،
 ئاشق بىقارار بولدۇم .
 ياهۇ يارەي - گۈليارەي ،
 قايدا سەندەك گۈل بارەي .
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم ،
 جانانمەي ئايارەي .
 ئايارەي ، دوست گۈليارەي ،
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم .
 ئايغا ئوخشايدۇ يۈزۈڭ ،
 چولپانغا ئوخشايدۇ كۆزۈڭ .
 ئوخشايدۇ ناۋات - قەنگە ،
 شۇ سېنىڭ شېرىن سۆزۈڭ .
 ياهۇ يارەي - گۈليارەي ،
 قايدا سەندەك گۈل بارەي .
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم ،
 جانانمەي ئايارەي .
 ئايارەي ، دوست گۈليارەي ،
 ئاتەش كۆزلۈك جانانم .
 ئاي بولدى ، يىلمۇ بولدى ،
 سېنىڭ ئوتۇڭدا كۆيگىلى .

ئەجەم مۇقامىنىڭ جۇلا ، سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى 艾介姆木卡姆的朱拉、赛乃姆、大赛勒克

词与谱自中国大百科全书出版社版本 شېئىرى ۋە نوتىسى جۇڭگو قامۇس نەشرىياتى
نەشر قىلغان «ئۇيغۇر 12 مۇقامى» دىن ئېلىندى
نوتىغا تېكىست سالغۇچى سەييارە ئابباسوۋا
赛雅拉·阿巴索娃 整理配歌

♩ = 66 Ricercato

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
我的胳膊白又白，只是无缘见情人，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
一旦有缘米相会，纵然死去心无恨。

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
我的胳膊白又白，要去占卜问神灵，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
算卦先生说得清，无药可救忧郁症。

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
我的胳膊白又白，真心实意对情人，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
真心实意对情人，任凭情敌施阴谋，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
只管站稳我脚跟。进园只见樱桃红，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
含情细看情人容，含情细看情人容，

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
情火烧心真激动，好似情人在花中。

♩ = 60

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
你是茂密的梧桐，我是花一朵，我是百灵

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
鸟，情火燃心苦折磨。你那软语柔声

مىنى قىلا ۋە سەنەم ۋە چوڭ سەلىقىسى
使我焦燎，你那黑目秋水使我陶

♩ = 96

醉。你那黑目啊，黑目秋水，

使我陶醉。天在旋转，地在旋

转，心儿在情火中焚燃。

天在旋转，地在旋转，茫茫人海

中只把你眷恋。茫茫人海中啊，

茫茫人海中只把你眷恋。

做树要做参天杨，啊，永不弯曲，

它那绿叶永不凋落，总是郁郁葱葱。小小云雀

好开心，啊欢唱跳跃，让那情人凝目相视

一生伴同。愿每人都同情人相依

相从，美丽纱巾在情人头上证婚。

哎！头上证婚。哎

头上证婚。

دەرخا، چەر خ جانمغە ئەجەپ جەۋرۇ جەفا قىلدى،
 غەمۇ ھەسرەت بىلەن ئول يارۇ جانمىدىن جۇدا قىلدى.
 خۇدايا، دوستۇ تۇغقاندىن جۇدا بولغان پەرىشانمەن،
 كى دۈشمەن دەستىدە ھالىم زەبۇنۇ مۇبەتەلا قىلدى.

خەيالى ۋەسلىدۇر جانۇ دىلىمدە مۇددەئايى ھەم ،
ئەگەر يەتكۈزسە بىزلەرنى فەلەك بىزگە ۋەفا قىلدى .
ئايا بادى سەبا ، ئايىتىقن خەبەر ئول يارى جانىمغە ،
ئەسىرۇ ناتەۋان گۈلشاھ جاننى فىدا قىلدى .

كۆردۈم يۈزىنى قالدېم بالاغا ،
ئىشقىدا يۈز مىڭ جەپرۇ جاپاغا .
قىينالدى جانىم ، تەڭ بولدى ھالىم ،
ئاھۇ پىغانىم يەتتى ساماغا .
ئەفسۇس نادامەت ، بولدى قىيامەت ،
ئەجەپمۇ كۆيدۈم كۆڭلى قاراغا .
ئەرزىم ئىشتمەس ، ھالىمغا يەتمەس ،
ھەركىم ياماندۇر قويدۇم خۇداغا .

دەرەخ بولسا ئېگىز بولسا ،
ئېگىلمەس بولسا .
ئۇنىڭ كۆپكۈك يوپۇرمىقى ،
تۆكۈلمەس بولسا .

ياخشى ئادەم يامانلارنى ،
دورماس بولسا .
بىر ياخشىغا بىر ياماننى ،
بۇيرىماس بولسا .

ھەر كىشىنىڭ يارى بولسا ،
قېشىدا تۇرسا .
غىجىم رومال شۇ يارىمنىڭ
بېشىدا تۇرسا .

كوممۇنىستلارنى مۇشەققەت قورقۇتالماس ھېچقاچان

ئۆزلەشتۈرۈلگەن ئۈلگىلىك تىياتىر — ئۇيغۇر ئوپېراسى «قىزىل چىراغ» دىن ئارىيە

天下事难不倒共产党员

移植样板戏—维吾尔歌剧《红灯记》选曲

唐军 配伴奏

پىئانىنو تەڭكەش يازغۇچى تالىف جۇن

Lento

(يولداش) (同志) 一 路 上 多

保 重 山 高 水 险 ، 沿

小 巷 过 短 桥 僻 静 安

封面设计 阿不都热合曼 阿不力孜



新疆维吾尔自治区教育科学《十五》规划项目



ئۇيغۇر ناخشىلىرىدىن تاللانمىلار

ISBN 978-7-5370-6603-7



9 787537 066037 >

定价: 32.00 元

شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونى مائارىپ ئىلمى «10 - بەش يىللىق» پىلان تۈرى

ئۇيغۇر ناخشىلىرىدىن تاللانمىلار

维吾尔声乐作品选

شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى

